

3. 感音興涕 Feeling the music brings tears

35

嗟 予 有 兩 耳， 未 省 聽 絲 篁。
Jue yu you liang er, wei sheng ting si huang.
 Oh! / I have / had two ears, I never knew how to listen to strings and pipes,

大九 小六 九 六 八 下 九 廿 四 五 四

39 *slower on repeat*

自 聞 穎 師 彈， 起 坐 在 一 旁。
Zi wen Ying Shi tan, qi zuo zai yi pang.
 (But) upon hearing Reverend Ying play, (I had to) rise from my seat and stand (in respect) to one side.

床 chuang

(大九) 小六 九 六 八 下 九 廿 四 五 四

43 *slow and free* (This text was not in Han Yu's poem)

推 手 據 止 之， 濕 衣 淚 滂 滂， (彈 遇 知 音 痛 感 傷。
Tui shou ju zhi zhi, shi yi lei pang pang, (tan yu zhi yin tong gan chang.)
 I wave my arms to stop him, and soak my robe as my tears gush down. / While playing, to meet a kindred spirit brings out painful longing.

外 小 外 小 六 九 廿 四 五 四

52

穎 呼 爾 誠 能， 勿 以 冰 炭 直 我 腸。
Ying hu er cheng neng, wu yi bing tan zhi wo chang.
 Ying, ah! You are really skilled, (but) don't cause your own ice and coals to go straight to my belly.

外 小 外 小 六 九 廿 四 五 四

⑤ 外 小 = 勻 勻 勻 勻 勻 六 七 八 九 十 廿 四 五 四 ⑥ 曲終 Melody ends